

## Arosa

Schanfigger Heimatmuseum Eggahuus



### “Vögel unserer Bergwelt”

5. Klasse Arosa

Ausstellung: 15. 6. - 16. 10.

Öffnungszeiten: Montag, Mittwoch, Freitag 14.30 - 16.30 Uhr,  
Tel. +41 81 377 33 13, [www.arosa-museum.ch](http://www.arosa-museum.ch)

Die Ausstellung möchte Interesse an der Vogel- und Naturbeobachtung in der Bergwelt von Arosa wecken. Raben, Krähen und Dohlen geniessen einen zweifelhaften Ruf, gelten aber als die intelligentesten Vögel.

La mostra desidera destare l'interesse all'osservazione degli uccelli e della natura che caratterizza la regione montana di Arosa. Corvi, cornacchie e taccole non godono di una buona reputazione, vengono però considerati tra gli uccelli più intelligenti.

### Museum & Schule | Museo & Scuola | Museum & Scuola

Museumsleiter wünschen sich oft mehr Schulklassen in ihren Museen. Was aber geschieht, wenn Schülerinnen und Schüler ins Museum kommen und dort eine Ausstellung einrichten? Sieben Bündner Schulen haben die Herausforderung angenommen und mit grossem Engagement in "ihrem" Museum ausgestellt.

I direttori dei musei desiderano spesso avere più scolaresche nei propri musei. Ma cosa succede, quando gli studenti allestiscono una mostra in un museo?

Sette scuole grigionesi hanno accettato la sfida e hanno allestito con grande impegno una mostra nel "loro" museo regionale.

Ils manaders dals museums sa giavischan savens dapli classas da scola en lur museums. Tge capita dentant, sche scolaras e scolars vegnan en il museum e fan in'atgna exposiziun? Set scolas grischunas han acceptà la sfida ed han exponì cun grond engaschament en „lur“ museum.

gasser, d'arungs

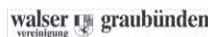
### Kulturaustausch | Incontro culturale | Barat da cultura

Graubünden ist ein vielsprachiger Kanton. Von alters her wird romanisch gesprochen, walserdeutsch, italienisch und deutsch. Aber: Verstehen sich die sprachgewandten Bündner, wenn sie sich begegnen? Null Problem! sagen sich die Schulklassen von Museum & Schule und besuchen sich gegenseitig dank dem von den Sprachorganisationen organisierten Besuchsprogramm "Kulturaustausch".

Il Grigioni è un cantone multilingue. Da molto tempo viene parlato romancio, walserdeutsch, italiano e tedesco. Tuttavia si capiscono i grigionesi che parlano lingue diverse quando si incontrano? Nessun problema! si dicono le scolaresche che hanno aderito al progetto Museo & Scuola, che andranno ad incontrare le altre classi grazie al programma «incontro culturale» organizzato dalle organizzazioni linguistico-culturali.

Il Grischun è in chantun pluriling. Da vegl ennà vegn discurrei rumantsch, gualser, talian e tudestg. Però: chapeschan ils Grischuns eloquents in l'auter cura ch'els s'inscuntran? Nagin problem! din las classas da Museum & Scuola e visitan in l'auter grazia a las organisaziuns linguisticas ch'han organisà il „Barat da cultura“.

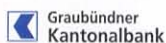
Für den Kulturaustausch  
Per l'incontro culturale  
Per il barat da cultura



Unsere Transportpartner  
I nostri partner per il trasporto  
Noss partenaris da transport



Herzlichen Dank für die Unterstützung  
Grazie di cuore per il sostegno  
Grazia fitg per il sustegn



Bata Schuh Stiftung

Stiftung Stavros S. Niarchos

Legat Cadonau

Ein echtes Erlebnis. **graubünden**



Museums Grischuns  
Musei Grigioni  
Museen Graubünden

## Museum & Schule

→ 7 Ausstellungen realisiert von Schülerinnen und Schülern

## Museo & Scuola

→ Allievi e allieve reinventano i musei

## Museum & Scuola

→ Scholaras e scolars exponan

Grüsch → "Respekt - Grenzen im Umgang mit anderen"  
Ausstellung: 28. 2. - 22. 3. 2009

Val Müstair → "Ornamaints misterius"  
Vernissascha: 21. 3. / Exposiziun: 21. 3. - 31. 5. 2009

Poschiavo → "La lavorazione del latte in Valposchiavo"  
Vernice: 25. 4. / Esposizione: 25. 4. - 7. 6. 2009

San Vittore → "Una settimana a Poschiavo"  
Vernice: 8. 5. / Esposizione: 8. 5. - 31. 8. 2009

Safien → "Transporte - einst und heute"  
Ausstellung: ab 13. 6. 2009

Ilanz/Glion → "Il Städtli reviva"  
Vernissascha: 14. 6. / Exposiziun: 14. 6. - 2. 8. 2009

Arosa → "Vögel unserer Bergwelt"  
Ausstellung: 15. 6. - 16. 10. 2009

[www.museen-gr.ch](http://www.museen-gr.ch)



## Grüsch

Kulturhaus Rosengarten Grüsch

### “Respekt - Grenzen im Umgang mit anderen”

Evangelische Mittelschule Schiers, Klasse 2c  
Ausstellung: 28. 2. - 22. 3.



Öffnungszeiten: Mittwoch, Samstag, Sonntag von 14 - 17 Uhr,  
museum@kulturhaus-rosengarten.ch, Tel. + 41 81 325 16 82,  
www.kulturhaus-rosengarten.ch

**Respekt - etwas Selbstverständliches!? Wie verschieben sich die Grenzen unter Einfluss von Alkohol? Ist die Jugend wirklich gewalttätiger geworden? Neben diesen aktuellen Fragen zeigt die Ausstellung auch ein Thema, über das alle schweigen: Mobbing.**

La mostra è dedicata al rispetto reciproco e specialmente alle domande che i giovani si pongono in merito a questa tematica.

## Val Müstair

Claustra Son Jon, Müstair

### “Ornamaints misterius”

6. classa Müstair  
Vernissascha: 21. 3. / Exposiziun: 21. 3. - 31. 5.



Uras d'avertura: mars - avrigl, gli fin so (Mo - Sa),  
10 - 12 e 13.30 - 16.30, dumengia (So) 13.30 - 16.30 .  
Il matg (im Mai) gia a partir da las 9 e la saira fin las 17,  
tel. + 41 81 851 62 28, www.muestair.ch

**Tge messadis sa zuppan davos il ornamentals? En la Claustra Son Jon a Müstair sa chattan numerusas ovras d'art cun ornamentals mirveglius. Dissegnà e surcusi sin textilias, dattan quests simbols misterius forza era a las purtadras d'ozendi.**

Im Kloster Son Jon in Müstair finden sich zahlreiche Kunstwerke, die reich verziert sind mit Ornamenten. Gezeichnet und gestickt auf Textilien verleihen diese geheimnisvollen Zeichen auch ihren heutigen Trägerinnen Kraft.

## Poschiavo

Mulino Aino, San Carlo

### “La lavorazione del latte in Valposchiavo”

Terze classi superiori  
Vernice: 25. 4. / Esposizione: 25. 4. - 7. 6.



Orario d'apertura: Visite guidate su prenotazione / Führungen auf Voranmeldung: Giampietro Cramer: tel. +41 79 246 96 38 o tel. +41 81 834 62 11, www.mulinoaino.ch oppure Ente Turistico Valposchiavo: tel. +41 81 844 05 71

**L'esposizione stimolerà i cinque sensi del visitatore e lo chiamerà ad interagire con gli oggetti esposti. Con in bocca il gusto del formaggio e del latte, accompagnato dal suono dei campanacci delle mucche vivrà delle sensazioni tra passato e futuro.**

Die Ausstellung handelt von der Milchverarbeitung im Puschlav und spricht die Sinne an. Mit dem würzigen Aroma von Puschlaver Käse im Mund, bewegen sich die Besucher zwischen Vergangenheit und Zukunft.

## San Vittore

Museo Moesano

### “Una settimana a Poschiavo”

5./6. classe Scuola elementare San Vittore  
Vernice: 8. 5. / Esposizione: 8. 5. - 31. 8.



Orario d'apertura: mercoledì (Mi), giovedì (Do) e sabato (Sa)  
14 - 17. Visite guidate su prenotazione: FMM: n. +41 79 882 76 19 signora Luciana Gianuzzi-Boldini, custode: n. +41 91 827 10 85

**Da San Vittore a Poschiavo: una settimana speciale per i diciassette allievi di quinta e sesta classe e il loro insegnante. L'esposizione presenterà le impressioni, le interviste e i filmati svolti dagli allievi mesolcinesi durante cinque interessantissimi giorni.**

Das italienischsprachige Puschlav ist von San Vittore ganze fünf Reisestunden entfernt. Daher haben sich die Schülerinnen und Schüler gleich eine ganze Woche Zeit genommen, um das fremde Land und seine Einwohner zu entdecken.

## Safien

Safier Heimatmuseum, Safien / Camana - Boda

### “Transporte - einst und heute”

1.-3. / 4.-6. Klasse Primarschule Safien  
Ausstellung: ab 13. 6.



Öffnungszeiten: Samstag/Sonntag 13. /14. Juni, 14 - 17 Uhr.  
Danach am Sonntag 21. Juni und an jedem darauf folgenden 2. Sonntag von 14 - 17 Uhr oder auf Vereinbarung  
Tel. +41 81 647 11 61 (Marie Blumer-Buchli)

**Das Safiental mit seinen verstreuten Siedlungen hatte früher eine grosse Aufgabe zu lösen: den Transport von Heu und Emd, Milch und Käse, von Vorräten aller Art. Heute sind die Distanzen immer noch gross, die Transportmittel aber um einiges bequemer.**

In passato gli abitanti della valle di Safien accettavano di buon grado le grandi distanze e i dislivelli che separavano i loro insediamenti. La mostra è incentrata sui mezzi di trasporto di ieri e di oggi.

## Ilanz/Glion

Museum Regional Surselva

### “Il Städtli reviva”

Instrucziun rumantscha, 6. classa  
Vernissascha: 14. 6. / Exposiziun: 14. 6. - 2. 8.



Uras d'avertura: mardi (Di), gievgia (Do), sonda (Sa) e 1. dumengia (So) dal mais, 14 - 17 uras, u tenor preannunzia, tel. +41 81 925 41 81, www.museumregional.ch

**En il „Städtli“, la citad veglia da Glion, hai dà avant settanta onns anc quaranta butias, interpresas da mastergnanza e bains pursils. Ils uffants giugavan en las stallas e la saira bavran ils purs lur vatgas als bigls. L'exposiziun regorda a quel temp.**

Im Städtli von Ilanz gab es vor siebzig Jahren noch vierzig Läden, Gewerbe- und Bauernbetriebe, und Kinderscharen spielten in den Gassen. Die Ausstellung lässt diese Zeit wieder aufleben.